



AURÉLIE GILLES

TRANSLATOR EN-ES <> FR

aggeliatranslations@gmail.com | +33 (0) 642419876

LANGUAGES

French: mother tongue
English: fluent
Spanish: fluent
Russian: intermediate

IT SKILLS

Pack Office
Internet (Google, Firefox, Safari,
Internet Explorer)
Trados 2015 & 2017
Antidote

AREAS OF EXPERTISE

Industry
Leisure and Sports
Legal
Marketing
Sciences
Humanities
Localization

TRANSLATIONS

Legal: adoption agreement
Localization: UNESCO Bureau of
sciences in Montevideo website
Sports: product descriptions for
Precor
Humanities: synopsis
Medical: forms (patient
information) and psychological
tests

PROFESSIONAL EXPERIENCE

TRANSLATOR – PROOFREADER – PROJECT MANAGER • ALTICA TRADUCTIONS • SEPTEMBER 2016 TO FEBRUARY 2017

- Carry out translations of technical, legal and editorial documents from English and Spanish to French
- Run proofreading tools and perform revision on technical, legal, medical and editorial documents from English, Spanish and Russian to French
- Manage multilingual projects for a dozen clients

TRANSLATOR - INTERNSHIP • UNESCO MONTEVIDEO • MAY 2016 TO JULY 2016

- Realize the localization of the Montevideo Science Bureau website from Spanish to French
- Conceive and develop glossaries, lexicons and trilingual termbases (English, Spanish, French)
- Translate several publications from Spanish and French to English

FRENCH TEACHER • UNIVERSITY OF MINNESOTA • SEPTEMBER 2014 TO MAY 2015

- Carry out French teaching classes for English speakers
- Conceive teaching material
- Design evaluations and grade exams
- Translate several documents for study projects

TRANSLATOR - INTERNSHIP • AGESTRAD • MAY 2013 TO JULY 2013

- Translate blog articles from Spanish and English to French
- Proofread different technical documents
- Ensure terminological consistency

UNIVERSITY EDUCATION

GRADUATE DEGREE IN PROFESSIONAL TRANSLATION & UNDERGRADUATE DEGREE IN FOREIGN LANGUAGES ENGLISH-RUSSIAN • OCTOBER 2016 • AIX-MARSEILLE UNIVERSITÉ

English-Spanish Major. Technical, marketing and editorial translation applied to industrial and technological fields. Daily translations to reach the goal of professionalization.

MASTER'S IN SPECIALIZED TRANSLATION • JULY 2014 • UNIVERSITÉ MONTPELLIER III PAUL VALÉRY

Terminology, translation classes, work as a translator, revision/proofreading.

UNDERGRADUATE DEGREE IN FOREIGN LANGUAGES ENGLISH-SPANISH • JULY 2012 • UNIVERSITÉ MONTPELLIER III PAUL VALÉRY

Learn English and Spanish languages and civilizations

Use of linguistic knowledge in law, management and marketing fields